



Maillon Rapide



Maillon Rapide



Maillon Rapide

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR MAILLON RAPIDE (DEN EXPRESS-DOPPELACHTER) ZUM EINSATZ MIT EINEM HÖHENSICHERUNGSGERÄT GEGEN EINEN ABSTURZ AUS DER HÖHE (EN 362) ODER BEIM ALPINEN KLETTERN UND SPORTKLETTERN (EN 12275)

Verpflichtende Kennzeichnung des Doppelachters*: MAILLON RAPIDE France EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

Zeichenlegende:

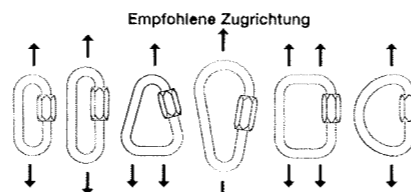
MAILLON RAPIDE = eingetragenes Warenzeichen EN 362:2005/Q = Nr. der Norm und Bezugsjahr sowie Buchstabe für die Klasse und die Ausrüstung gemäß der Norm EN 12275 CE = Erfüllt die Europäische Richtlinie 89/686/EWG 0082 = Nr. der Prüfstelle für die Fertigungskontrolle A = Rückverfolgung Händler 10 = 2 letzte Ziffern des Herstellungsjahres 01 à 99 = Modell

- Der Benutzer muss vor jedem Gebrauch der Ausrüstung kontrollieren, ob die Schraube ganz eingedreht ist und ob das Anzugsmoment stimmt: Es darf kein Gewinde mehr zu sehen sein. Nur entsprechend ausgebildete und qualifizierte Personen dürfen die Ausrüstung einsetzen. Außerdem ist ein Rettungsplan aufzustellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit in der Höhe sicher und schnell eingreifen zu können.

Tabelle der Anziehdrehmomente (N.m.)

Table with 2 columns: Ø G, DREHMOMENT. Values: 7,0 (2.5), 8,0 (3.0), 9,0 (4.5), 10,0 (7.0), 12,0 (9.0)

Ø G : Gewindedurchmesser des Verbindungsglieds (mm.)



Darf nicht mit kleiner Achse Benützt werden

Typenschild des Maillon Rapide form with fields for Model Nr., Herstellungsjahr, Benutzer, Kaufdatum, Datum des 1. Einsatzes, Rückverfolgbarkeit Hersteller, Geprüft am, von, Unterschrift, Kommentar, Datum der nächsten Kontrolle.

Hersteller: Ets PEGUET et Cie Z.I. Mt Blanc - B.P. 205 12, rue des Buchillons 74105 Annemasse cedex FRANKREICH

Amtliche Prüfstelle NR. 0082, der CE-Typenprüfung: SAS APAVE SUDEUROPE B.P. 193 13322 Marseille cedex 16 FRANKREICH

MANUAL DE UTILIZACIÓN DEL MAILLÓN RÁPIDO MONTADO EN EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL CONTRA LAS CAÍDAS EN ALTURAS (EN 362) O UTILIZADO EN ALPINISMO Y ESCALADA (EN 12275)

El maillon debe llevar el marcado*: MAILLON RAPIDE France EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

Leyenda de los símbolos:

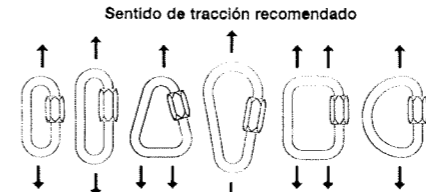
MAILLON RAPIDE = marca registrada EN 362:2005/Q = n° de la norma y año de referencia y letra correspondiente a la clase y equipo conforme con la norma EN 12275 CE = conforme con la directiva 89/686/CEE 0082 = n° del organismo notificado para el control de fabricación A = trazabilidad proveedor 10 = últimas 2 cifras del año de fabricación 01 à 99 = modelo del equipo

- El usuario debe comprobar, antes de cada utilización del equipo, que la tuerca esté debidamente enroscada a fondo y con el par de apriete: no debe quedar aparente ninguna rosca. Sólo están habilitadas las personas formadas para utilizar el equipo y competentes y ha de establecerse un plan de salvamento para poder reaccionar ante cualquier emergencia susceptible de surgir durante el trabajo.

Cuadro de pares de apriete (N.m.)

Table with 2 columns: Ø A, PAR. Values: 7,0 (2.5), 8,0 (3.0), 9,0 (4.5), 10,0 (7.0), 12,0 (9.0)

Ø A : dimensión del alambre des eslabón en mm.



no utilizar con eje menor

Ficha de identificación del Maillon Rápido form with fields for Modelo n°, Año de fabricación, Nombre del usuario, Fecha de compra, Fecha de 1ª puesta en servicio, Trazabilidad proveedor, Comprobado el y por, Firma, Comentarios, Fecha próximo control.

Fabricante: Ets PEGUET et Cie Z.I. Mt Blanc - B.P. 205 12, rue des Buchillons 74105 Annemasse cedex FRANCIA

Organismo n°0082 notificado que realizó el examen CE de TIPO: SAS APAVE SUDEUROPE B.P. 193 13322 Marseille cedex 16 FRANCIA

NOTA INFORMATIVA DELLA MAGLIA RAPIDA MONTATA SU UN DISPOSITIVO DI PROTEZIONE INDIVIDUALE CONTRO LE CADUTE DALL'ALTO (EN 362) O UTILIZZATA PER ALPINISMO (EN 12275)

L'anello riporta la marcatura*: MAILLON RAPIDE France EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

Significato della marcatura:

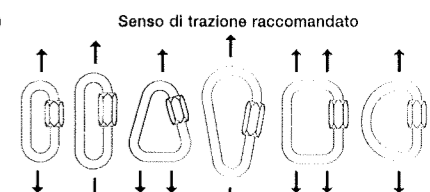
MAILLON RAPIDE = marchio depositato EN 362:2005/Q = n° della norma, anno di riferimento, lettera corrispondente alla classe e conformità alla norma EN 12275 CE = conformità alla direttiva 89/686/CEE 0082 = n° dell'organismo notificato per il controllo di fabbricazione A = tracciabilità fornitore 10 = 2 ultime cifre dell'anno di fabbricazione 01 à 99 = modello del dispositivo

- Prima di ogni utilizzo del suo dispositivo l'utilizzatore deve verificare che la ghiera sia correttamente avvitata a fondo e secondo la coppia di serraggio: nessun filetto deve essere visibile. Sono abilitate solo le persone competenti e formate all'utilizzo del dispositivo. Pertanto occorre predisporre un piano di salvataggio, onde far fronte a qualsiasi emergenza che potrebbe verificarsi durante il lavoro.

Tabella delle coppie di serraggio (N.m.)

Table with 2 columns: Ø F, COPPIA. Values: 7,0 (2.5), 8,0 (3.0), 9,0 (4.5), 10,0 (7.0), 12,0 (9.0)

Ø F : diametro in mm. del tondino



non usare con asse minore

Scheda d'identificazione della maglia rapida form with fields for Modello n°, Anno di fabbricazione, Nome utilizzatore, Data di acquisto, Data della prima messa in servizio, Tracciabilità fornitore, Data verifica e nome controllore, Firma, Commenti, Data prossimo controllo.

Fabricante: Ets PEGUET et Cie Z.I. Mt Blanc - B.P. 205 12, rue des Buchillons 74105 Annemasse cedex FRANCIA

Organismo notificato n°0082 che ha realizzato l'esame CE di TIPO: SAS APAVE SUDEUROPE B.P. 193 13322 Marseille cedex 16 FRANCIA



USER INSTRUCTIONS FOR QUICK LINKS THAT ARE FITTED ON INDIVIDUAL EQUIPMENT PROVIDING PROTECTION AGAINST FALLS FROM HEIGHTS (EN 362) OR WHICH ARE USED IN MOUNTAINEERING AND ROCK CLIMBING (EN 12275)

Quick Links should bear the following marks* :
MAILLON RAPIDE France
EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

* Key to symbols :
MAILLON RAPIDE = registered trademark
EN 362:2005/Q = standard number, reference year and code letter corresponding to the class and equipment in compliance with standard EN 12275
CE = in compliance with directive 89/686/CEE
0082 = number of the approved body that carries out manufacture inspections
A = supplier traceability
10 = last two digits of the year of manufacture
01 à 99 = equipment model number
← ... KN → = major-axis breaking strength in the closed and locked position (load : see chart)
10 KN = minor-axis breaking strength in the closed and locked position (in kN)
 = this pictogram indicates that the user should refer to the instructions

- The user must check before every use that the nut is correctly and completely screwed onto the bolt with the appropriate tightening torque : no thread must be showing.
- Only persons who are suitably trained and qualified may use the equipment ; furthermore, a rescue plan must be put in place to respond to all emergencies that could arise while the equipment is being used.
- In accordance with standard EN 362, a Quick Link should be employed only for connections that are infrequently opened and closed.
- Users should take account of the length of the Quick Link if it is to be used with a fall-stop system where it will affect the height of the fall (e.g. if it is used with equipment complying with standards EN 355 or EN 360 or EN 353-1/2). Ensure that the device or anchoring point is always correctly positioned and that work is carried out in such a way to reduce the fall height and the risk of falls to a minimum. Check that there is free space beneath the user in order to avoid any collision with obstacles that may be obstructing the fall trajectory.
- Users should ensure that their medical conditions do not affect their safety during normal use of the equipment or in case of an emergency. In case of doubt, users should consult their doctor.
- Maintenance and storage : Quick Links must be stored in a dry place. In case of contact with water, or after cleaning with water and air-drying, the threads should be lightly oiled.
- Any modifications to a Quick Link (or assembly with other components) must be approved by the manufacturer.
- Do not exceed loads recommended by the manufacturer and engraved on the product. It is recommended that individual Quick Links be used by only one person.
- Check the compatibility of all elements in order to avoid any dangers likely to arise through the use of several items : ensure that no element's safety functions are affected or compromised by the safety functions of any other elements.
- Check that the anchoring point has a minimum strength of 10 kN and allows the Quick Link to be used in compliance with the recommendations of these instructions (particularly regarding the direction of tension) and the breaking loads laid down in the standard. It is recommended that the anchoring point be situated above the user.
- In case of resale, the Quick Link should be accompanied by these instructions in the language of the destination country.
- The lifetime of a Quick Link (and how quickly it ages) depends on how it is used.
- Quick Links should be carefully checked at regular intervals by a qualified individual in strict compliance with these instructions. Visual checks (for corrosion, wearing, deformation, etc.) and functional checks (of threads, etc.) should be carried out at least once a year, along with checks for mark legibility. Extreme temperatures and the effects of chemical reagents, cuts and abrasions are all factors that could affect the performance of the equipment. Care should be taken during use, transport and storage.
- If a Quick Link fitted on an item of equipment has served its purpose in stopping a fall, it must be replaced by a new Quick Link. If you are in any doubt about the safety of a Quick Link after having checked it, destroy it and replace it with a new one.

Reminder :
 Table of tightening torques (Nm) tension

Ø F	TORQUE
7,0	2,5
8,0	3,0
9,0	4,5
10,0	7,0
12,0	9,0

Direction of loading recommended

do not use on minor axis

Quick Link data sheet

Model number :	Year of manufacture :
Name of user :	Date of purchase :
Date of first use :	Supplier traceability :
Approved on (date) by : Signature	Comments :
	Date of next inspection :

Manufacturer of type :
 Ets PEGUET et Cie
 Z.I. Mt Blanc - B.P. 205
 12, rue des Buchillons
 74105 Annemasse cedex 16
 FRANCE

Approved body no. 0082
 carried out a CE examination :
 SAS APAVE SUDEUROPE
 B.P. 193
 13322 Marseille cedex 16
 FRANCE



NOTICE D'UTILISATION DU MAILLON RAPIDE MONTE SUR UN ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONTRE LES CHUTES DE HAUTEURS (EN 362) OU UTILISÉ EN ALPINISME ET EN ESCALADE (EN 12275)

Le maillon doit être marqué* :
MAILLON RAPIDE France
EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

* Légende des symboles :
MAILLON RAPIDE = marque déposée
EN 362:2005/Q = n° de la norme et année de référence et lettre correspondant à la classe et équipement conforme à la norme EN 12275
CE = conforme à la directive 89/686/CEE
0082 = n° de l'organisme notifié pour le contrôle de fabrication
A = traçabilité fournisseur
10 = 2 derniers chiffres de l'année de fabrication
01 à 99 = modèle de l'équipement
← ... KN → = rupture grand axe en KN en position fermée et verrouillée (valeur : voir tableau)
10 KN = rupture petit axe en KN en position fermée et verrouillée
 = pictogramme enjoignant l'utilisateur de lire la notice d'utilisation

- L'utilisateur doit vérifier, avant chaque utilisation de son équipement, que l'écrasement est correctement vissé à fond et au couple de serrage : aucun filet ne doit être apparent.
- Seules les personnes formées à l'utilisation de l'équipement et compétentes sont habilitées et un plan de sauvetage doit être mis en place afin de pouvoir faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant le travail.
- Dans le cadre de la norme EN 362, le Maillon Rapide doit être utilisé pour des connections peu fréquentes.
- Il faudra tenir compte de la longueur du Maillon Rapide en cas d'utilisation sur un système d'arrêt de chutes dans la mesure où cela influera sur la hauteur de chute (par exemple en utilisation avec un équipement conforme à la norme EN 355 ou EN 360 ou EN 353-1/2). S'assurer que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chute et la hauteur de chute. Vérifier l'espace libre sous l'utilisateur afin d'éviter toute collision avec un obstacle présent sur la trajectoire de chute.
- L'utilisateur devra s'assurer que lors de l'utilisation normale de l'équipement et en cas d'urgence, ses conditions médicales n'affectent pas sa sécurité. En cas de doute, se renseigner auprès de son médecin.
- Entretien et stockage : Le maillon ne doit pas être entreposé dans un local humide et en cas de mise en contact avec de l'eau ou après nettoyage à l'eau et séchage à l'air libre, il faudra légèrement huiler les filets.
- Toute modification (ou assemblage avec d'autres composants) du Maillon Rapide doit être validée par le fabricant.
- Veiller à respecter les charges données par le fabricant et gravées sur le produit. Il est recommandé que le Maillon Rapide soit réservé à l'usage d'une seule personne.
- Vérifier la compatibilité de tous les éléments afin d'éviter tout danger susceptible de survenir lors de l'utilisation de plusieurs articles dans lesquels la fonction de sécurité de l'un des articles est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article ou interfère avec celle-ci.
- Vérifier que le point d'ancrage a une résistance minimale de 10 KN et permet l'utilisation du Maillon Rapide selon les recommandations de cette notice (notamment les sens de traction) et charges de rupture de la norme. Il est recommandé que le point d'ancrage soit situé au dessus de l'utilisateur.
- En cas de revente d'un Maillon Rapide celui-ci devra être accompagné de cette notice dans la langue du pays de destination.
- La durée de vie/vieillessement est fonction de l'utilisation du Maillon Rapide.
- Le maillon devra être soigneusement vérifié régulièrement par une personne compétente et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant et au moins une fois par an pour ce qui concerne l'aspect (corrosion, usure, déformation), le fonctionnement (vissage) et la lisibilité du marquage. Des températures extrêmes, les effets de réactifs chimiques, de coupure, d'abrasion sont des facteurs susceptibles d'affecter la performance de l'équipement (attention lors de l'utilisation, du transport et du stockage).
- Si un maillon, monté sur un équipement, a servi à arrêter une chute, il doit être remplacé par un maillon neuf. Procéder de même en cas d'incertitude sur sa sécurité après vérification du maillon.

Rappel :
 Tableau des couples de serrage (N.m.)

Ø F	COUPLE
7,0	2,5
8,0	3,0
9,0	4,5
10,0	7,0
12,0	9,0

Sens de traction préconisé

ne pas utiliser dans petit axe

Fiche d'identification du Maillon Rapide

Modèle n° :	Année de fabrication :
Nom de l'utilisateur :	Date d'achat :
Date de 1 ^{ère} mise en service :	Traçabilité fournisseur :
Vérifié le et par : Signature	Commentaires :
	Date prochain contrôle :

Fabricant :
 Ets PEGUET et Cie
 Z.I. Mt Blanc - B.P. 205
 12, rue des Buchillons
 74105 Annemasse cedex 16
 FRANCE

Organisme n°0082 notifié ayant réalisé l'examen CE de TYPE :
 SAS APAVE SUDEUROPE
 B.P. 193
 13322 Marseille cedex 16
 FRANCE

Avril 2012

N°	Libellé	Marque commerciale	Matière	Charge de rupture	Ouverture fermoir	Référence	N° Attestation EN 12275	N° Attestation EN 362
1	MRNI 07,0 CE	7 N INOX CE	Inox 316 L	45 KN	8,5 mm.	20101 I 01070	0082/141/160/09/06/0530	0082/141/160/09/06/0512
2	MRGOZ 07,0 CE	7 GO Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	25 KN	12,5 mm.	20201 A 02070	0082/141/136/09/06/0597	0082/141/160/08/05/0236
3	MRGOI 07,0 CE	7 GO INOX CE	Inox 316 L	40 KN	12,5 mm.	20201 I 01070	0082/141/136/09/06/0531	0082/141/160/09/06/0513
4	MRNZ 08,0 CE	8 NZ CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	35 KN	11 mm.	20101 A 02080	0082/141/136/09/06/0532	0082/141/160/09/06/0514
5	MRNI 08,0 CE	8 N INOX CE	Inox 316 L	55 KN	11 mm.	20101 I 01080	0082/141/136/09/06/0533	0082/141/160/09/06/0515
6	MRGOZ 08,0 CE	8 GO Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	32 KN	13,5 mm.	20201 A 02080	0082/141/136/09/06/0534	0082/141/160/09/06/0516
7	MRNZ 09,0 CE	9 NZ CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	45 KN	11 mm.	20101 A 02090	0082/141/136/09/06/0535	0082/141/160/09/06/0517
8	MRNZ 10,0 CE	10 NZ CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	55 KN	12 mm.	20101 A 02100	0082/141/136/09/06/0536	0082/141/160/09/06/0518
9	MRNI 10,0 CE	10 N INOX CE	Inox 316 L	90 KN	12 mm.	20101 I 01100	0082/141/136/09/06/0537	0082/141/160/09/06/0519
10	MRNZIC 10,0 CE	10 N ZICRAL CE	Zicral (7075)	25 KN	12 mm.	20101 Z 10100	0082/141/136/10/06/0538	0082/141/160/08/05/0241
11	MRGOZ 10,0 CE	10 GO Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	50 KN	16 mm.	20201 A 02100	0082/141/136/09/06/0539	0082/141/160/09/06/0520
12	MRDZ 10,0 CE	10 DELTA Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	45 KN	12 mm.	20301 A 02100	0082/141/136/09/06/0540	0082/141/160/09/06/0521
13	MRRDZ 10,0 CE	10 1/2 ROND Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	45 KN	10 mm.	21001 A 02100	0082/141/136/09/06/0541	0082/141/160/09/06/0522
14	MRRDI 10,0 CE	10 1/2 ROND INOX CE	Inox 316 L	62 KN	10 mm.	21001 I 01100	0082/141/136/09/06/0542	0082/141/160/09/06/0523
15	MRRDZIC 10,0 CE	10 1/2 ROND ZICRAL CE	Zicral (7075)	25 KN	10 mm.	21001 Z 10100	0082/141/136/10/06/0543	0082/141/160/08/05/0246
16	MRPZ 10,0 CE	10 POIRE Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	36 KN	20,5 mm.	20401 A 02100	0082/141/136/09/06/0544	0082/141/160/09/06/0524
17	MRCZ 10,0 CE	10 CARRE Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	45 KN	12 mm.	20701 A 02100	0082/141/136/09/06/0545	0082/141/160/09/06/0525
18	MRDZ 12,0 CE	12 DELTA Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	55 KN	15 mm.	20301 A 02120	0082/141/136/09/06/0546	0082/141/160/09/06/0526
19	MRPZ 12,0 CE	12 POIRE Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	44 KN	23,5 mm.	20401 A 02120	0082/141/136/09/06/0547	0082/141/160/09/06/0527
20	MREDI 07,0 CE	7 DELTA INOX CE	Inox 316 L	31 KN	8,5 mm.	20301 I 01070	0082/141/136/09/06/0548	0082/141/160/09/06/0528
21	MRDZ 08,0 CE	8 DELTA Z CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	27 KN	10 mm.	20301 A 02080	0082/141/136/09/06/0549	0082/141/160/09/06/0529
22	MRTWISTGOZ 08,0 CE	8 GO Z TWIST CE	Tige FM8 & écrou A 42 FM	32 KN	11 mm.	20202 A 02080	0082/141/136/05/09/0208	0082/141/160/05/09/0207